

- 1) Edith Hernández Méndez. edith@uqroo.edu.mx Universidad de Quintana Roo

- 2) Uso de los pronombres átonos de 3a. persona de objeto directo en el español en contacto con otomí.

- 3) Área temática: Bilingüismo y lenguas en contacto.

- 4) Resumen:

En esta investigación analizamos el sistema pronominal átono (tercera persona) de hablantes de español en contacto con otomí a partir de un corpus compuesto por entrevistas y una tarea lingüística realizadas a 40 participantes, clasificados por su grado de mono/bilingüismo y nivel de instrucción. Mediante un análisis estadístico, se determinaron relaciones de dependencia entre las variables, con cruces entre variables internas y externas. Mostramos que este sistema evidencia una tendencia similar a la que constatamos en otras variedades de español en situación de contacto lingüístico intenso: las formas pronominales átonas de acusativo tienden a no especificar los rasgos de género y número. Argumentamos que al proceso de gramaticalización de las formas pronominales como concordancias de objeto que se desarrolla desde el español antiguo, se unen las características de la lengua de contacto, el otomí, que actúa como un acelerador del cambio y que posibilita la reorganización y recategorización del sistema pronominal átono de tercera persona, bastante avanzada en el grupo de los bilingües consecutivos de español como L2. A partir de este grupo, el cambio se va expandiendo al resto de los grupos, precisamente en las entidades más prototípicas de objeto en contextos de alta accesibilidad, donde el referente está más activo en la mente del hablante y del oyente. Sugerimos que los bilingües en situación de contacto intenso parecen utilizar una estrategia de simplificación motivada por la necesidad comunicativa y basada en principios lingüísticos universales.